

Atti del XV Convegno Annuale **AIUCD**

# Digitale *e Public Engagement*

Pratiche e prospettive nelle Digital  
Humanities

Cagliari 3-4-5 giugno 2026

a cura di

Cristina **Marras** | Andrea **Pergola** | Giampaolo **Salice**



**UNICA**

UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI CAGLIARI



ASSOCIAZIONE per  
l'INFORMATICA UMANISTICA  
e la CULTURA DIGITALE

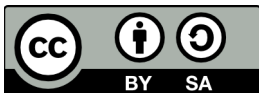
000101010  
00010101010  
000101010  
0010101010  
010101010  
0010101010  
00101011  
00101010101

ISBN 9791298618817



Copyright ©2026 AIUCD

Associazione per l'Informatica Umanistica e la Cultura Digitale



Il presente volume e tutti i contributi sono rilasciati sotto licenza Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0 International license (CC-BY-SA 4.0). Ogni altro diritto rimane in capo ai singoli autori.

*This volume and all contributions are released under the Creative Commons Attribution Share-Alike 4.0 International license (CC-BY-SA 4.0). All other rights retained by the legal owners.*

A cura di: Cristina Marras; Andrea Pergola; Giampaolo Salice (2026). *Digitale e Public Engagement: pratiche e prospettive nelle Digital Humanities*, Atti del XV Convegno Annuale AIUCD, Cagliari 3-5 giugno 2026, Università degli Studi di Cagliari.

Ultimo accesso agli URL in data 13 maggio 2026.

*Last URL access May, 13 2026.*

Si prega di notificare all'editore ogni omissione o errore si riscontri: segreteria [at] aiucd.org

*Please notify the publisher of any omissions or errors found: segreteria [at] aiucd.org*

Il programma del Convegno AIUCD 2026 è disponibile online:

<https://www.aiucd2026.unica.it/companion/>

The AIUCD 2026 Conference Program is available online:

<https://www.aiucd2026.unica.it/companion/>

I contributi pubblicati nel presente volume hanno ottenuto il parere favorevole da parte di valutatori esperti della materia, attraverso un processo di revisione anonima mediante *double-blind peer review*, effettuata dai membri del Comitato di Programma sotto la supervisione del Comitato Scientifico di AIUCD 2026.

*All the papers published in this volume have received favourable reviews by experts in the field of DH, through an anonymous double-blind peer review, carried out by the members of the Programme Committee under the supervision of the Scientific Committee of AIUCD 2026.*

Gli Atti del Convegno AIUCD 2026 sono pubblicati come raccolta dei contributi forniti direttamente dagli autori e dalle autrici. I file sono stati raccolti e assemblati senza interventi redazionali significativi da parte dei curatori.

*The proceedings of the AIUCD 2026 Conference are published as a collection of contributions provided directly by the authors. The files have been collected and compiled without significant editorial intervention by the editors.*

Il logo di AIUCD 2026 è opera di Raffaele Argiolas

*The AIUCD 2026 logo was designed by Raffaele Argiolas*

La copertina è stata realizzata da Giampaolo Salice

*The cover was created by Giampaolo Salice*

## GENERAL CHAIRS

---

**Giampaolo Salice** | Università degli Studi di Cagliari | DH UNICA

**Cristina Marras** | CNR-ILIESI | AIUCD

## COMITATO ORGANIZZATORE / ORGANIZING COMMITTEE

---

Il Comitato Organizzatore è composto da Giampaolo Salice (Università degli Studi di Cagliari), Cristina Marras (CNR-ILIESI), Raffaele Argiolas, Alessandro Capra, Giommara Carboni, Andrea Pergola, Eleonora Todde (DH UNICA Università degli Studi di Cagliari), Christian D'Agata (Università di Catania), Francesca Frontini (CNR-ILC), Simone Rebora (Università di Verona), Marco Rospocher (Università di Verona), Laura Stochino (ISSASCO), Matteo Tatti e Alice Nozza (Associazione Itzokor).

### *Iscrizioni / Conference Registration*

Eleonora **Todde** – DH UniCa – Università degli Studi di Cagliari

### *Atti / Conference Proceedings*

Andrea **Pergola** – DH UniCa – Università degli Studi di Cagliari

### *Comunicazione / Communication*

Raffaele **Argiolas** – DH UniCa – Università degli Studi di Cagliari

### *Promozione / Promotion*

Giommara **Carboni** – DH UniCa – Università degli Studi di Cagliari

### *Tecnologo dell'Evento / Event Technologist*

Alessandro **Capra** – DH UniCa

### **Organizzazione locale**

Dipartimento di Lettere, Lingue e Beni Culturali, Università degli Studi di Cagliari, Ufficio Amministrativo:  
Serena Serra, Giulia Cadoni, Claudia Serri

## COMITATO SCIENTIFICO / SCIENTIFIC COMMITTEE

---

Il Comitato Scientifico del convegno AIUCD 2026 è composto dai Chairs di Programma e dai Chairs delle cinque aree tematiche.

### **Program Chairs**

**Giampaolo Salice** | Università degli Studi di Cagliari | DH UNICA

**Cristina Marras** | CNR-ILIESI | AIUCD

***DH e co-costruzione del sapere con le comunità: sfide, metodi, strumenti*** / *DH and co-construction of knowledge with communities: challenges, methods, tools*

**Arianna Ciula** | King's Digital Lab, London

**Greta Franzini** | EURAC, Bolzano

***Archivi ed edizioni: descrizioni aumentate, accessibilità e sistemi informativi*** / *Archives and editions: augmented descriptions, accessibility, and information systems*

**Federico Valacchi** | Università di Macerata

**Paolo Monella** | Università Kore Enna | AIUCD

***Testualità digitali: prospettive, sviluppi e sperimentazioni*** / *Digital textualities: perspectives, developments, and experimentations*

**Simone Rebora** | Università di Verona | AIUCD

**Alessandro Adamou** | Biblioteca Hertziana

***Rappresentazione di Dati e Conoscenza*** / *Data and Knowledge Representation*

**Francesca Tomasi** | Alma Mater Studiorum – Università di Bologna

**Angelo Mario Del Grosso** | CNR-ILC

***Memorie, storia e patrimoni culturali digitali*** / *Tangible and Intangible Digital Heritage*

**Michela Tardella** | CNR-ILIESI

**Enrica Salvatori** | Università di Pisa

## COMITATO DI PROGRAMMA / PROGRAM COMMITTEE

---

Stefano Allegrezza (Università di Macerata), Laura Antonietti (Université de Versailles Saint Quentin en Yvelines - Université Paris-Saclay), Alessio Antonini (Open University), Liborio P. Barbarino (Università di Catania), Nicola Barbuti (Università di Bari "Aldo Moro"), Stefano Bazzaco (Università di Verona), Andrea Bellandi (CNR-ILC), Giulia Benotto (CNR-ILC), Monica Berti (Leipzig University), Mario A. Bochicchio (Università di Bari "Aldo Moro"), Andrea Bolioli (Ricercatore indipendente), Marco Bombieri (Università di Verona), Flavia Bruni (Università di Chieti-Pescara), Marina Buzzoni (Università Ca' Foscari di Venezia), Alberto Campagnolo (KU Leuven), Vittore Casarosa (CNR-ILC), Raffaele Cioffi (Università di Napoli Federico II), Vincenzo Colaprice (Università di Torino), Francesca Congiu (Università degli Studi di Cagliari), Giuseppe Consolo (Università degli studi di Napoli, Federico II), Christian D'Agata (Università di Catania), Giulia D'Agostino (TU Darmstadt), Elisa D'Argenio (HUN-REN Hungarian Research Centre for Linguistics), Davide Dainese (Alma Mater Studiorum Università di Bologna), Stefano Dall'Aglio (Università Ca' Foscari Venezia), Marilena Daquino (Alma Mater Studiorum Università di Bologna), Mauro De Bari (Università di Bari "Aldo Moro"), Angelo M. Del Grosso (CNR-ILC), Matteo Di Cristofaro (UniMore), Francesca Di Donato (CNR-ILC), Giorgia Di Marcantonio (Università di Macerata), Giorgio Maria Di Nunzio (Università di Padova), Roberto Evangelista (CNR-ISPF), Stefano Ferilli (Università di Bari "Aldo Moro"), Franz Fischer (Università Ca' Foscari di Venezia), Greta H. Franzini (EURAC), Francesca Frontini (CNR-ILC), Daniele Fusi (Università Ca' Foscari di Venezia), Mariangela Giglio (Alma Mater Studiorum Università di Bologna), Tiago Luis Gil (University of Brasilia), Michela Giordano (Università degli Studi di Cagliari), Luca Giovannini (University of Potsdam), Milena Giuffrida (Università di Catania), Giovanna Granata (Università degli Studi di Cagliari), Edmondo Grassi (Università Telematica San Raffaele Roma), Miryam Grasso (Università di Catania), Piergiovanna Grossi (Università di Verona), Marina M. Guglielmi (Università degli Studi di Cagliari), Alessandro Iannella (Università degli Studi di Milano), Sabrina Iorio (Università Napoli Federico II), Michele Lacriola (Università di Siena), Alessandro Laruffa (ISSTOR), Anna Mambelli (UniMore), Francesco Mambrini (Università Cattolica del Sacro Cuore), Francesco Mamei (Università degli Studi di Cagliari), Lorenzo Mancini (CNR-ILIESI), Anna Maria Marras (Università di Torino), Cristina Marras (CNR-ILIESI), Pietro Mazzarisi (Università di Trieste), Barbara McGillivray (King's College London), Federico V. Meschini (Università della Toscana), Alessio Miaschi (CNR-ILC), Giulia Miglietta (Università del Salento), Paolo Monella (Università Kore di Enna), Rossana Morriello (Università degli Studi di Firenze), Giulia Murgia (Università degli Studi di Cagliari), Enrico Natale (infoclio.ch), Sebastiana Nocco (CNR-ISEM), Serge Noiret (AIPH), Giuseppe Palazzolo (Università di Catania), Mafalda Papini (CNR-ILC), Enrico Pasini (Università di Torino), Giulia Pedonese (CNR-ILC), Paola Peratello (Università Ca' Foscari Venezia), Andrea Pergola (Università degli Studi di Cagliari), Ginevra Peruginelli (CNR-IGSG) University of Groningen, Federico Pianzola (University of Groningen), Fabio C. Pinna (Università degli Studi di Cagliari), Igor Pizzirusso (AIPH), Tiziana Pontillo (Università degli Studi di Cagliari), Valeria Quochi (CNR-ILC), Lisa Reggiani (CNR-ILIESI), Giulia Renda (Alma Mater Studiorum Università di Bologna), Pietro Restaneo (CNR-ILIESI), Dario Rodighiero (University of Groningen), Roberto Rosselli Del Turco (Università di Torino), Federica Rovelli (Università di Pavia), Giampaolo Salice (Università degli Studi di Cagliari), Enrica Salvatori (Università di Pisa), Emilio M. Sanfilippo (CNR-ISTC), Eva Sassolini (CNR-ILC), Manfredi Scanagatta (UniMore), Andrea Schimmenti (Alma Mater Studiorum Università di Bologna), Flavia Sciolette (CNR-ILC), Alessia Scognamiglio (CNR-ISPF), Luigi Serra (CNR-ISEM), Pietro Sichera (CNR-ILIESI), Daria Spampinato (CNR-ISTC), Giulia Speranza (Università di Napoli "L'Orientale"), Rachele Sprugnoli (Università di Parma), Francesco V. Stella (Università di Siena), Timothy Tambassi (Università Ca' Foscari di Venezia), Mirko Tavosanis (Università di Pisa), Francesca Tomasi (Alma Mater Studiorum Università di Bologna), Simona Turbanti (Università di Milano), Nicoletta Usai (Università degli Studi di Cagliari), Marco Venuti (Università di Catania), Gennaro Vessio (Università di Bari "Aldo Moro"), Gabriele Vezzani (Università di Verona), Simone Zenzaro (CNR-ILC).

### Enti organizzatori / Organisers

Il XV convegno annuale dell'Associazione per l'Informatica Umanistica e la Cultura Digitale (AIUCD) è organizzata dal DH UNICA - Centro Interdipartimentale per l'Umanistica Digitale e dal Dipartimento di Lettere, Lingue e Beni Culturali dell'Università di Cagliari in collaborazione con AIUCD.

# Sommario

## PREMESSA

I-IV

Cristina Marras, Andrea Pergola, Giampaolo Salice

## [1/A] INTELLIGENZA ARTIFICIALE GENERATIVA E RIFLESSIONE TEORICA

- Una Agenda sull'AI generativa per Digital Humanities 6  
Fabio Ciotti
- L'errore dell'IA come euristica per una deliberazione assistita 14  
Valerio De Luce; Tiberio Uricchio
- Verso una memoria artificiale? Il progetto Johannes tra questioni tecnologiche, archeologiche e morali 21  
Stefano Bertoldi
- AI confini della realtà: il pensiero umano nell'epoca della sua riproducibilità generativa 31  
Daniele Silvi

## [1/B] CORPORA DIGITALI: REQUISITI E SOLUZIONI GESTIONALI

- Verba volant, emails manent*: una proposta di metodologia per l'acquisizione e la preservazione degli archivi di posta elettronica di personaggi illustri 38  
Alberto Abis, Stefano Allegrezza, Fabrizio Stupino
- Sfide alla sostenibilità dei progetti di digitalizzazione: i casi studio degli archivi manicomiali calabresi 45  
Emanuela Nicole Donato, Maria Natalia Federico, Grazia Serratore
- A technical solution for a digital cultural heritage corpus: Notes on collaboration, requirements and sustainability 53  
Arianna Ciula, Miguel Vieira, Geoffroy Noel, Neil Jakeman, Zihao Lu, Tiffany Ong, Simona Stoyanova, Jonathan Prag, Alessia Coccato, Ryan Heuser

## [1/C] CO-PRODUZIONE DI ARCHIVI E COLLEZIONI DI COMUNITÀ

- L'Archivio Digitale di Vigne Nuove. Costruire un archivio di comunità, tra teoria e pratica 62  
Manfredi Scanagatta
- Participatory Digital Archives as a Method for Co-constructing Cultural Memory: The Bunjevke Women's Platform 68  
Sandra Iršević PhD
- Il ritorno dei partigiani sardi. Una collezione digitale co-prodotta 73  
Walter Falgio, Laura Stochino, Matteo Quarantiello
- Dalla materialità delle fonti al dato condiviso: metodi ibridi per un archivio digitale partecipativo 78  
Tiziana Pasciuto

## [2/A] LARGE LANGUAGE MODELS: APPLICAZIONI UMANISTICHE

Scholarly Opinion Mining using LLMs and Knowledge Graphs: the case of the Van den vos Reynaerde	87
Andrea Schimmenti, Joris van Zundert, Fabio Vitali, Marieke van Erp	
Un LLM per le Scienze Umane e Sociali? ReSearch_SSH come esperimento europeo	95
Adam Faci, Alessio Miaschi, Anne Combe, Pascal Cuxac <sup>4</sup> , Francesca Frontini, Nicolas Larrousse, Stéphane Pouyllau	
L'AI a servizio della Musicologia: costruzione di thesauri musicologici con il supporto dei Large Language Models	102
Manuela Grillo, Paolo Bonora	
Per una formazione del filologo computazionale del futuro: Domain Specific Language e Large Language Model	107
Christian D'Agata, Angelo Mario Del Grosso, Federico Boschetti	

## **[2/B] OPEN SCIENCE, SOSTENIBILITÀ E PRATICHE APERTE**

Are Digital Humanities really committed to open? An exploratory study on the availability of methodological workflows and open peer review practices	116
Silvio Peroni	
Monitorare la transizione: l'Osservatorio sulle pratiche di Open Science nelle SSH come strumento di Public Engagement	122
Pamela Barletta, Marta Caradonna, Nicola Giampietro, Alice Orrù, Federico Silvestri	
Nel 25° anniversario di Wikipedia: l'ecosistema Wikimedia e le Digital Humanities tra pratiche collaborative e sostenibilità della conoscenza	130
Piergiovanna Grossi	
Una pausa e tre domande. La crisi della memoria nell'era dell'accesso	137
Enrica Salvatori, Federico Valacchi	

## **[2/C] MODELLI DIGITALI PER GESTIRE E CONDIVIDERE FONTI MULTIDISCIPLINARI**

Digital Repatriation in Practice: Sharing Ethnographic Photography with Communities of Origin at the Náprstek Museum	142
Daniela Šnapková	
Una storia da ascoltare. Descrivere, mappare, connettere: un modello per la valorizzazione degli archivi musicali	147
Martina Gremignai <sup>1</sup> Luca Andrea Ludovico	
LETSDigit: Archivio digitale della letteratura a Trieste	154
Alina Jill Simeone, Cristina Fenu, Marina Buzzoni, Roberto Rosselli Del Turco	
La mostra <i>Coerenza In Coerenza</i> (1984) oltre la fotogrammetria: ricostruzione digitale tramite reti neurali	161
Filippo Yahia Masri <sup>1</sup> Maria Carmeliti	

## **[3/A] AI E NLP PER TESTI E RECUPERO DELL'INFORMAZIONE**

Creating a new gender-fair Italian morphological classifier based on UmBERTo fine-tuning	168
Irene Caiazzo, Giovanna Maria Dimitri	
Assessing LLM Capabilities in Cultural Heritage: Recent Trends and Gaps in Benchmarks	175

Remo Grillo, Gianmarco Spinaci, Lukas Klic, Giovanni Colavizza

L'intelligenza artificiale per il potenziamento dell'information retrieval nei discovery tool delle biblioteche 183

Ilaria Belvedere, Simona Turbanti

Sinergie ludonarrative: l'evoluzione del racconto videoludico tra divulgazione, tecnica ed intelligenza artificiale 191

Giulia Angelini, Tommaso Mazzoli

### **[3/B] DH PER STORIA, DIRITTO E ARTE**

Archivi ibridi di persona e preservazione forense dei materiali nativi digitali 198

Mariangela Giglio, Adele Gorini

Digital Humanities e studi neogreci: il progetto della Biblioteca Digitale dell'Osservatorio "Mario Vitti" 204

Georgios Katsantonis

artresearch.net: A Research Infrastructure for Exploring Interpretive Plurality in Art-Historical Photo Archives 211

Marilena Daquino, Francesca Mambelli, Alessandro Adamou, Pietro Maria Liuzzo, Stefanie Schneider, Spyros Koulouris, Artem Kozlov, Rafael Brundo Uriarte

Legislative Changes Concerning the Reproduction of Images of Italian Cultural Heritage Assets between 2023 and 2025 217

Marco Ciurcina, Piergiovanna Grossi

### **[3/C] ANALISI COMPUTAZIONALE DEL TESTO LETTERARIO**

Flaiano postcoloniale? Un approccio computazionale alla *vexata quaestio* di *Tempo di uccidere* 226

Silvia Lilli, Daniel Raffini

Verso una rappresentazione del macrotesto: filologia d'autore e analisi quantitativa nei racconti di Fausta Cialente 234

Emmanuela Carbè

Analisi fluidodinamica dei campi semantici in testi letterari: il Numero di Reynolds come modello di turbolenza testuale 241

Pietro Sichera, Carla Perrone, Antonio Sichera

Dentro l'Officina del Testo: Modellare Strutture Letterarie Complesse 248

Enrica Bruno

### **[4/A] STUDI LETTERARI DIGITALI E DISTANT READING**

Tracing Intertextuality at Scale. A Network Study of Poetic Influence 255

Gabriele Vezzani

The Landscape of Italianistica: Italian Literary Studies and Digital Humanities in Semantic Space 261

Maria Levchenko

*L'Edicola della Storia di Trieste*: NLP e *distant reading* Per il confronto tra periodici storici italiani e sloveni nella Trieste del 1902 267

Cristina Fenu, Giovanni Pinna

Literary Tropes as Prescriptive Devices: A Case Study from BookTok 274

#### **[4/B] MUSEI E ACCESSO DIGITALE**

- Rigenerare un patrimonio desueto con il phigital: la Casa Museo Bartolo Longo 282  
Mauro De Bari
- Musei senza confini: il digitale come infrastruttura di memoria partecipata nei musei delle aree interne. Il GeoMuseo Monte Arci Stefano Incani di Masullas e il Museo Paleontologico PARC di Genoni 290  
Paola Palmas
- Pubblici remoti: la Realtà Virtuale come infrastruttura culturale di accesso 296  
Elisa Smeraldo

#### **[4/C] FORMAZIONE, DIDATTICA E LABORATORI DH**

- Gli Hunger Games del LabCD. Un diario di sopravvivenza 304  
Enrica Salvatori, Vittore Casarosa, Francesco Ricciardi
- It's Buildin' Time: A Project-based Approach for Teaching Data Management to Cultural Heritage Graduate Students 309  
Sebastian Barzagli, Alba d'Elia, Esther Montserrat Giordano, Giulia Guidarelli, Gianluca Petrosillo, Elisabetta Sabattini, Fiammetta Sabba, Lucia Sardo
- Integrazione di tecnologie per la traduzione e CLIL nella creazione di risorse didattiche per il sardo 319  
Gianfranco Fronteddu, Igor Deiana

#### **[5/A] LINKED OPEN DATA, MODELLI SEMANTICI, INFRASTRUTTURE**

- Reti sociali e linked data: persone e co-occorrenze documentarie nel Portale delle fonti per la storia della Repubblica italiana 329  
Herbert Natta, Gianluca Rossi, Roberta Maggi
- Web Portals on Linked Open Data: Testing Sampo-UI in Projects on Early Modern Bibliographic Data and Chinese Calligraphy and Arts 336  
Arianna Moretti, Katarina Lučić, Iiro Lassi Ilmari Tiihonen, Jonas Paul Fischer
- Risorse Terminologiche e Linked Open Data: il *Glossario delle Infrastrutture di Ricerca* (GIR) come Caso di Studio 345  
Lucia Francalanci, Alessia Scognamiglio, Giulia Pedonese, Michele Mallia, Irene Falini, Fahad Khan
- Orchestrare servizi e scenari avanzati: fruizione e necessità delle comunità di ricerca nel marketplace di H2IOSC 352  
Pietro Sichera, Cristina Marras, Enrico Pasini, Vittoria Fabiani, Paolo Ongaro, Michele Scapicchi, Chiara Di Pietro

#### **[5/B] PATRIMONIO CULTURALE: SISTEMI INFORMATIVI INTEGRATI**

- Architettura e *Digital Humanities*. Conoscenza e valorizzazione del Patrimonio attraverso la costruzione di sistemi informativi integrati 361  
Donatella Rita Fiorino, Caterina Giannattasio, Elisa Pilia, Valentina Pintus, Andrea Pirinu, Marcello Schirru
- Tra testo e architettura digitali per lo studio delle trasformazioni storico-artistiche dei monasteri benedettini 368

Gianmario Guidarelli, Paolo Borin, Sonia Cavicchioli, Chantal Pivetta, Renato Canearo,	
Dalla pergamena al virtuale. Manoscritti miniati nello spazio tridimensionale	375
Valeria Minisini, Bruno Fanini, Giorgio Gosti	
Modeling and visualizing palimpsests with IIIF Presentation API 3.0	382
Panagiotis Leontaridis, Giacomo Marchioro, Glen Robson	

## **[5/C] CROWDSOURCING E PUBLIC ENGAGEMENT**

<i>Tag ANIMALx: Crowdsourcing the Non-Human in Cultural Heritage Collections</i>	389
Daniela Teixeira Gomes, Carla Vieira, Joana Vieira Paulino	
From perception to memory: Public Engagement and Neurohumanistic Approaches to the Collective Reconstruction of Archaeological Heritage	396
Grazia Solenne, Vincenza Ferrara, Elisa Corrò	
Comunicare la ricerca archeologica nell'ecosistema digitale: pratiche, metodi e sperimentazioni su Instagram	404
Marco Demuru	
Public engagement nell'era dei synthetic media: per una co-interpretazione critica tra Digital Humanities e Media Education	411
Gabriele Prospero, Mario A. Bochicchio	

## **[6/A] MODELLAZIONE TESTUALE E LINGUISTICA COMPUTAZIONALE**

Verso un dizionario narrativo computazionale degli usi linguistici in aree ad alta vulnerabilità sociale	420
Michela Bandini, Silvia Piccini, Andrea Bellandi, Emiliano Giovannetti	
Verso la creazione di una Treebank per il sardo	426
Nicoletta Puddu, Manuela Sanguinetti, Luigi Talamo	
A Learning-by-Doing Approach to Spoken Data Collection: The Case of the LPSP Corpus	432
Claudia Roberta Combei, Gaia Eleonora Di Raimondo, Sofia Maestri, Benedetta Romanazzi, Elena Scotti	
Digital Humanities e Letteratura Elettronica in Italia: marginalità e convergenze	440
Giuseppe Arena	

## **[6/B] CO-CREAZIONE, RICERCA PARTECIPATIVA, COMUNITÀ**

Metodi e strumenti di sperimentazione tra co-creazione, Digital Humanities, e ricerca demo-etno-antropologica: la digitalizzazione come pratica relazionale ed etica.	448
Eleonora De Longis, Matteo Cova, Giovanni Bertelli	
Integrare strumenti digitali e conoscenze della comunità per una progettazione urbana resiliente al clima: l'iniziativa Dundrum by Design	455
Chiara Cocco, Mattia Leone, Antonio Savino, Miruna Popa, Sara Tedesco	
HCI e AI per il Public Engagement: casi di studio per la valorizzazione del patrimonio culturale	462
Samuel Aldo Iacolina, Manuela Angioni, Valentina Marotto, Francesca Mura, Piergiorgio Palla	

The Automation of Research in Digital Humanities: Artificial Researchers, Digital Archives, and the Democratization of Scholarly Access	468
Roberto Di Quirico	

## **[6/C] AI E AUTOMAZIONE PER ARCHIVI E PATRIMONIO**

Dal problema storico alle IA: Il Database on the Slave Trade between the Mediterranean and the Atlantic (15 <sup>th</sup> -16 <sup>th</sup> Centuries)	477
Salvatore Spina, Carlo Taviani, Jörg Hörnschemeyer	
Peirce Interprets Peirce: Digitization, Automation, and Interpretation in Charles Peirce's Manuscripts	485
Alessandro Adamou, Sebastian Feil, Davide Picca, Carlo Teo Pedretti, Dario Rodighiero,	
Lorenzo Zangari	
A New Semantic Model for Mythologiae: from Data to Interpretation	494
Bianca La Manna	

## **[7/A] ONTOLOGIE, FAIR DATA E MODELLAZIONE DELLA CONOSCENZA**

The ATLAS Guidelines for producing FAIR research products in the Digital Humanities	502
Chiara Martignano, Giorgia Rubin, Sebastiano Giacomini, Alessia Bardi, Marina Buzzoni, Marilena Daquino, Riccardo Del Gratta, Angelo Mario Del Grosso, Franz Fischer, Roberto Rosselli Del Turco, Francesca Tomasi	
RATIO: strumenti per la creazione e la gestione di risorse e collezioni FAIR nell'ambito delle scienze umane	509
Federico Silverstri, Lorenzo Mancini, Laura Baggiani, Marco Bagiacchi	
Making Uncertainty Explicit: The Preservation of Interpretive Complexity across Digital Humanities Project Workflows	516
Tommaso Battisti, Valentina Pasqual, Giulia Renda, Marilena Daquino	
Iconclass as a Semantic Framework for the Analysis of the Sacred Space	524
Polina Voronova	

## **[7/B] GIS E SPAZIALIZZAZIONI DIGITALI**

Gli <i>Historical GIS</i> e la storia forestale: potenzialità e applicazioni	531
Vincenzo Colaprice	
Le nazioni genovesi nell'Atlante digitale di Storia Marittima del Regno di Sardegna (ASMSA). Lavori in corso	539
Giampaolo Salice, Giommara Carboni	
Integrating Romanian Toponymy in a GIS Background: dictionary forest names vs. OpenStreetMap forest data	547
Roxana Patras, Ana Odochiciuc, Mihai-Bogdan Atanasiu, Constantin Răchită	
Digital Humanities per narrare i territori: un WebGIS sui porti minori della Sardegna dal medioevo alla contemporaneità. Una proposta di implementazione collaborativa	554
Luigi Serra, Sebastiana Nocco	

## **[7/C] MODELLI, METODI E PROSPETTIVE DELL'EDIZIONE DIGITALE**

Roman and Justinianic Legal Terminology in Thirteenth-Century Western European Diplomatic Sources	562
---	-----

Tamás Kovács, Angelos Nicolaou, Johannes Laroche, Georg Vogeler	
In Search of Lost Time: an Innovative Model for Representing Autograph Texts	567
Giulia Baldelli, Daniele Fusi, Matteo Zupancic, Franz Fischer, Claus Zittel	
<i>Naples Dante Project</i> . Un ambiente integrato per l'analisi bibliografica, filologica e iconografica	573
Gennaro Ferrante, Andrea La Veglia, Daniele Fusi, Stefano Angelo Rizzo, Angelo Eugenio Mecca, Daniele Duranti, Anna Sviridova	
La curatela biblioteconomica delle raccolte digitali MAB: linee gestionali, requisiti, workflow	580
Nicola Barbuti	

## **[8/A] GRAFI, LINKED DATA E MAPPING**

DOG: an open-source ecosystem for mapping, narrating, and exploring humanities data	588
Alessandro Laruffa, Alessandro Capra	
Beyond Spatial Data: Exploring Gender and Property in the Catasto Generale Toscano through the Florentia Illustrata Semantic Platform	596
Erica Andreose , Remo Grillo , Gianmarco Spinaci	
Per la storia del mercato dell'arte tra otto e novecento: raccolta, modellazione e valorizzazione dei dati sugli antiquari italiani	602
Valentina Rossetti, Marilena Daquino, Francesca Mambelli, Ludovica Pannitto, Francesca Tomasi	
Un grafo per la ricerca storico-filologica in archivio: il caso del fondo Giuseppe Albini	609
Lucia Giagnolini, Mohamed Iheb Ouerghi, Valentina Pasqual, Cecilia Tamagnini, Francesca Tomasi	

## **[8/B] GEOGRAFIE LETTERARIE E MULTIMEDIALI**

'Spazializzare' la narrativa ecocritica italiana: la piattaforma dell'Atlante digitale della letteratura ecologica italiana	617
Valentina Pasqual	
MeMo: mappe digitali, memoria letteraria e public engagement nel Mezzogiorno	624
Laura Giurdanella; Giuseppe Palazzolo	
Una proposta di approccio computazionale alle geografie del cinema italiano	631
Alberto Savi, Luca Giovannini	
Il campo semantico del fuoco nella Commedia: un caso di studio sulla pertinenza lessicale e sulla visualizzazione	638
Ruoci Song	

## **[8/C] ANNOTAZIONI E MARKUP**

Ritagli di teatro. Annotazione semantica della rassegna stampa del Teatro Sant'Erasmus	644
Paolo Bonora	
Annotazione semantica delle formule poetiche del Medioevo germanico	651
Roberto Rosselli Del Turco, Letizia Vezzosi	
Ça y est : Annotating Arabic Texts for Teaching	658

Dal markup all'interpretazione: interrogare il linguaggio della critica verista in un corpus XML/TEI	665
Denise Bruno, Salvatore Cristofaro, Antonio Di Silvestro, Laura Mazzagufò, Daria Spampinato, Giuseppe Zappalà	

## [9] SESSIONE POSTER

Archivi letterari nativi digitali: modelli descrittivi ed edizioni sperimentali	673
Elena Barchielli, Simon Willemin, Elena Spadini.	
Lexicon Philosophicum: una rivista digitale per la condivisione della conoscenza umanistica	679
Pamela Barletta, Maria Cristina Dalfino, Pietro Restaneo	
Intelligenza artificiale, reference digitale e accessibilità: l'esperienza di Alphabetic	684
Flavia Bruni – Elisabetta Castro	
Grafoteca e la costruzione digitale della memoria manoscritta: curatela, metadattazione e reti di risorse	691
Amalia Carrano	
Valorizzazione digitale del patrimonio culturale: Public-Private Partnership e partecipazione sociale	697
Annalisa Ciliberti	
I Vangeli digitali e accessibili, per un'editoria religiosa universale e senza barriere	703
Giulia D'Arcangelo	
Implementing a controlled vocabulary for medieval administrative acts: theoretical and methodological considerations	709
Chiara De Bastiani	
L'Archivio del Centro Conservazione e Restauro "La Venaria Reale": un caso studio per la diffusione dei dati tecnico-scientifici	717
Stefania De Blasi, Lorena Palmieri, Chiara Pipino	
Strumenti digitali per i percorsi di visita della Palazzina di Caccia di Stupinigi: Residenza Sabauda e Museo dell'Ammobiliamento	722
Stefania De Blasi	
Strategie di protezione, governance e sostenibilità degli archivi orali	727
Rosaria De Luca, Elvira Mercatanti, Monica Monachini	
FAIR Memories: A Workflow for the Preservation and Collaborative Reuse of Analog Oral History Collections	734
Nike del Quercio, Costanza Paolillo, Laurent Fintoni	
Ontologycore: A Formal Knowledge Graph of Internet Aesthetics	740
Anouk Flinkert, Ekaterina Krasnova, Shiho Nakamura	
Il ruolo del Test Plan per la validazione: il caso d'uso del Marketplace H2IOSC	747
Vittoria Fabiani	
Partecipazione, mediazione e conoscenza: Àndalas de Cultura quale ecosistema digitale del patrimonio culturale della Sardegna	754
Carolina Floris	
From Violin Lessons to Linked Open Data. Reconstructing Tartini's <i>Scuola delle Nazioni</i> through Digital Prosopography and Digital Editions	762
Selina Galka, Marcella Tambuscio, Rolf Wissmann, Cristina Scuderi, Georg Vogeler	

Addestramento di un modello di HTR in Transkribus per testi plurilingui di età moderna: il caso del <i>Ripulimento della lingua sarda</i> (Madau)	768
Michela Incollu, Giulia Murgia	
Modelli digitali interattivi per gli archivi teatrali storici: mappare le relazioni semantiche al Teatro Metastasio di Prato (1827–1860)	775
Matilde Innocenti	
Tra fotografia e segno: la trascrizione informatizzata dei registri storici Alinari	779
Pamela Krzemien	
Biblioteche filosofiche private e memoria culturale: <a href="http://picus.unica.it/">http://picus.unica.it/</a>	786
Andrea Lamberti, Giovanna Granata	
Beyond Archives: A Three-Stage Workflow for Relational Digital Libraries of Written and Oral Memory Sources	791
Giulia Lembo	
A Workflow-Centred Approach to Managing Semantic Artifacts as Linked Open Data	800
Michele Mallia, Fahad Khan, Valeria Quochi	
SEBASTIAN: uno strumento per l'organizzazione, l'analisi spaziale e la visualizzazione dei dati storici	807
Christian Marcantonio, Giuseppe Consolo	
Raccontando e valorizzando il patrimonio culturale. Dalle prime esperienze ai progetti futuri del CNR-ISEM	814
Maria Grazia Mele R., Samuel Aldo Iacolina, Luigi Serra, Giovanni Serreli	
La Digital Library e l'Ecosistema digitale per la cultura come opportunità di <i>public engagement</i>	821
Federico Meschini, Biancamaria Hermanin, Antonella Negri, Giuliano Romalli	
Strategie di engagement nella creazione e sostenibilità di un parco letterario: i risultati del progetto CHANGES	827
Sara Obbiso, Nicola Mariniello, Davide Bagnaresi, Riccardo Stracuzzi, Giuliana Benvenuti, Alessandro Iannucci	
Lo studio integrato del patrimonio materiale e immateriale per la ricostruzione delle pratiche storiche di gestione delle risorse ambientali nell'Alpujarra (Sierra Nevada): il progetto Sinergy	835
Alessandro Panetta	
<i>Reveduti, Correcti, Aprobati et Confirmati</i> : The Digital Edition of the Statutes of Ascoli	841
Michela Parma, Fabio Mariani	
Trascrivere automaticamente i registri catastali sardi del primo Novecento con Transkribus: risultati di un caso di studio	849
Andrea Pergola, Cecilia Tasca	
Ricostruzione virtuale di un patrimonio disperso: le collezioni di disegni a Genova nel XIX secolo	856
Giulia Pilosu	
Dai workflow descrittivi ai workflow applicativi tramite AEON e l'IA	860
Francesco Pinna, Emiliano Degl'Innocenti	
<i>Gamification</i> per la valorizzazione dei beni musicali. Un'ipotesi di raccolta di dati catalografici in <i>crowdsourcing</i>	867

Marcello Ranieri	
Tra riconoscimento disciplinare e prospettiva pubblica: un modello logico-applicativo per le conoscenze e le competenze nelle DH	874
Lisa Reggiani	
Mappe, scale e interpretazione. Per una cartografia digitale semantica dello spazio narrativo	883
Lorenzo Sabatino	
Verso un grande corpus diacronico dell'italiano: il contributo degli esempi del GDLI	893
Eva Sassolini, Sebastiana Cucurullo, Marco Biffi e Simonetta Montemagni	
Verso una classificazione funzionale dei prompt basata sulle intenzioni cognitive esplicitate dagli studenti nell'interazione con l'IA	901
Daniele Scala, Salvatore Varriale	
Il videogioco come strumento di mediazione interculturale	909
Alessia Stocco	
Edizione digitale commentata di <i>Le libere donne di Magliano</i> di Mario Tobino: primi passi, metodi e prospettive	917
Fabio Zarroli	
Il restauro testuale dei papiri nel progetto GreekSchools: CoPhiEditor e l'integrazione di modelli linguistici	923



# Verso una rappresentazione del macrotesto: filologia d'autore e analisi quantitativa nei racconti di Fausta Cialente

EMMANUELA CARBÈ

UNIVERSITÀ CA' FOSCARI DI VENEZIA

## ABSTRACT (ITALIANO)

La narrativa breve di Fausta Cialente è in gran parte pubblicata su rivista negli anni Trenta e parzialmente confluita nelle sillogi *Pamela o la bella estate* (1962) e *Interno con figure* (1976), due macrotesti che sono l'esito di processi di selezione, riscritture e rimaneggiamenti. Il contributo propone un'integrazione tra analisi filologiche e quantitative attraverso pratiche di modellazione e rappresentazione delle micro- e macrostrutture testuali, con l'obiettivo di interrogare geneticamente i racconti di Cialente senza orientare l'indagine alla produzione di un'edizione scientifica digitale. A partire da un modello di metadati che distingue tra unità testuali astratte e attestazioni storiche, e dalla costituzione di un *corpus* di testi, si presentano alcuni esperimenti esplorativi per osservare i percorsi editoriali dei racconti e le logiche di costruzione delle due raccolte. Si verifica così se e in che misura sia possibile rappresentare la dinamicità del macrotesto e formulare ipotesi di lavoro per indagini filologico-critiche integrate, applicabili soprattutto a testi della tradizione novecentesca ancora soggetti a vincoli di diritto d'autore. In prospettiva, il modello è pensato per includere l'analisi variantistica di materiali preparatori cartacei, ibridi e *born-digital*.

**Parole chiave:** filologia digitale; critique génétique; metodi quantitativi; macrotesto; letteratura italiana contemporanea

## ABSTRACT (ENGLISH)

*Towards a Representation of the Macrotext: Authorial Philology and Quantitative Analysis from the Short Stories of Fausta Cialente.* Fausta Cialente's short fiction was largely published in periodicals during the 1930s and later partially reassembled in the collections *Pamela o la bella estate* (1962) and *Interno con figure* (1976), two macrotexts resulting from processes of selection, rewriting, and reworking. The paper proposes an integration of philological and quantitative analyses through practices of modelling and representation of textual micro- and macro-structures, with the aim of investigating Cialente's short stories from a genetic perspective without directing the inquiry toward the production of a Digital Scholarly Edition. Based on a metadata model that distinguishes between abstract textual units and individual witnesses, and on the construction of a *corpus* of texts, the paper presents a set of exploratory experiments designed to observe the editorial trajectories of the short stories and the compositional logics underlying the two collections. The aim is to assess whether, and to what extent, it is possible to represent the dynamic nature of the macrotext and to formulate hypotheses for integrated philological-critical investigations, particularly in relation to twentieth-century literary texts that remain subject to copyright restrictions. In the longer term, the model is conceived as extensible to the variant analysis of preparatory materials, including paper-based, hybrid, and born-digital documents.

**Keywords:** digital philology; genetic criticism; quantitative methods; macrotext; Italian contemporary literature

## 1. INTRODUZIONE

Una raccolta di racconti può essere intesa, sotto alcune condizioni, come una configurazione macrotestuale la cui coerenza è ottenuta grazie a scelte autoriali di selezione, organizzazione e composizione dei materiali (Corti 1975), configurandosi così come un dispositivo testuale complesso, in cui possono intervenire processi di riuso e riscrittura di testi già pubblicati in sedi diverse. È questo il caso della narrativa breve di Fausta Cialente (1898-1994): i racconti risalgono prevalentemente agli anni Trenta, mentre le sillogi *Pamela o la bella estate* (1962) e *Interno con figure* (1976) raccolgono e rielaborano a distanza di decenni una selezione di testi. Questa stratificazione cronologica si presta a un'analisi filologico-critica orientata ai processi di costruzione del macrotesto, e mette alla prova le ipotesi di lavoro di una filologia d'autore supportata da metodi computazionali.

In ambito DH l'analisi assistita dei testi letterari ha storicamente conosciuto sviluppi discontinui (Ciotti 2017; 2023); applicata solo di rado alla letteratura contemporanea (Hoover 2008; 2013), ha tuttavia trovato nell'informatica umanistica esempi significativi e forse troppo sottovalutati: il pensiero va anzitutto ai lavori di Giuseppe Gigliozzi, di cui si ricorda almeno l'analisi di *Memoriale* di Paolo Volponi (Gigliozzi 1996; Gigliozzi 1997). Le ragioni per cui queste pratiche non abbiano trovato un terreno fertile, né abbiano prodotto maggiori ibridazioni in altri campi come quello filologico-critico (ma si veda Boschetti 2021), sono molteplici: un fattore rilevante può essere individuato nella nascita dell'iniziativa TEI e nel progressivo consolidamento di modelli per le edizioni scientifiche digitali, che hanno indirizzato una parte degli studi verso la formalizzazione dei testi e della variantistica attraverso modelli basati prima su SGML e poi su XML (la versione TEI P3 risale al 1994). Pur avendo avuto un ruolo fondamentale nella costruzione di metodi e progetti di grande importanza, tale centralità può avere contribuito a privilegiare problemi di modellazione e visualizzazione dell'edizione, lasciando relativamente sullo sfondo l'analisi computazionale del testo.

Un rinnovato interesse per l'analisi quantitativa, spesso declinato nelle esperienze del *distant reading* (Moretti 2005; 2013; 2022) e della *macroanalysis* (Jockers 2013), ha riaperto il dibattito sui rapporti tra computazione e critica letteraria. Questa ripresa si è tuttavia concentrata soprattutto su grandi corpora o su approcci teorici a campo lungo più che su verifiche puntuali legate all'esplorazione filologica del testo. Rimane dunque ancora parzialmente inesplorata, sebbene non manchino contributi teorici fondativi (Fiormonte 2003),<sup>1</sup> l'integrazione tra analisi quantitativa e filologia d'autore come spazio teorico e metodologico a sé stante. L'ipotesi di fondo è che la prospettiva computazionale possa sostenere indagini filologiche non solo e non necessariamente finalizzate all'edizione, ma anche all'esplorazione analitica di dossier genetici digitali.

## 2. I RACCONTI DI FAUSTA CIALENTE: MODELLO E CORPUS

La narrativa breve di Cialente è rimasta a lungo poco accessibile alla critica per la difficoltà di condurre spogli sistematici su periodici pubblicati all'estero e in particolare in Egitto, dove la scrittrice visse stabilmente tra il 1921 e il 1947. La dispersione delle fonti e la limitata accessibilità dei materiali hanno contribuito a rendere parziale e frammentario il quadro complessivo della sua produzione, incidendo non solo sulla puntuale ricostruzione cronologica degli scritti, ma anche sulla possibilità di osservare i processi di rielaborazione e riscrittura dei suoi racconti, in parte confluiti nelle raccolte *Pamela o la bella estate* (1962) e *Interno con figure* (1976).

La campagna di digitalizzazione del "Giornale d'Oriente" (El Beih 2024), organo di informazione della colonia italiana in Egitto, consente oggi di affrontare in modo più solido la definizione del *corpus*, pur nella consapevolezza che il censimento degli interventi di Cialente su riviste e periodici non può ancora dirsi concluso. Dallo spoglio e dalla trascrizione del materiale (supportata da OCR e successiva revisione) sono stati individuati 129 testi a firma della scrittrice, di cui 28 racconti pubblicati tra il 1930 e il 1940.<sup>2</sup> Integrando questi dati con quanto già noto, il quadro si attesta su 32 racconti complessivi, riconducibili salvo poche eccezioni agli anni Trenta. La sede principale è "Il Giornale d'Oriente", con pubblicazioni circoscritte sull'"Italia letteraria" e su "Occidente". Negli anni Quaranta si registrano rare ripubblicazioni e un solo nuovo racconto su "Fronte Unito" e sul "Mattino della Domenica", giornali antifascisti diretti da Cialente (Carbé 2021: 18-20). Dopo il rientro in Italia nel 1947, alcuni racconti vengono rimaneggiati e riproposti, accanto a pochi inediti, in sedi come "l'Unità" e "Noi Donne", fino alla selezione e sistemazione nella silloge del 1962 e al suo ampliamento nel 1976.

Per il modello si è scelto di assumere come unità primaria l'evento (la pubblicazione, la riscrittura, l'inclusione in raccolta), distinguendo poi il racconto come *work*, entità testuale astratta identificata da un nucleo narrativo riconoscibile, dalle sue diverse attestazioni storiche (*witness*) corrispondenti alle singole pubblicazioni su periodico, in antologia o in volume. Le attestazioni sono dunque intese come output di eventi situati in un tempo e in uno spazio precisi: ogni *witness* è descritto attraverso un set di metadati

---

<sup>1</sup> Non mancano, come è noto, progetti e ambienti di interfaccia per l'analisi computazionale dei testi, ad esempio *Voyant Tools* di Sinclair e Rockwell, così come esperimenti orientati alla promozione della lettura, tra cui, nel panorama italiano, *Macchine per leggere* (Ciotti e Baldi 2022).

<sup>2</sup> La trascrizione degli scritti rinvenuti nel "Giornale d'Oriente" è stata realizzata da un gruppo di ricerca costituito da Wafaa El Beih, Laura Cannavacciuolo, Nunzio Ruggiero, e da chi scrive. Nel presente contributo, circoscritto alla sola narrativa breve, sono stati esclusi due estratti dal romanzo *Cortile a Cleopatra* (1936), apparsi rispettivamente il 1° gennaio 1931 e il 30 giugno 1936 con i titoli *Partenza di Marco* e *Il pianto di Dinah*.

che registrano titolo della manifestazione, sede editoriale, estensione e data di pubblicazione modulata sulla granularità della fonte (al giorno per le uscite su periodico, all'anno per quelle in volume); per le pubblicazioni in due puntate è registrata anche la data della seconda uscita.

L'obiettivo è la costruzione di diversi livelli di astrazione, capaci di rendere analizzabili: 1. le relazioni tra le attestazioni di un medesimo *work*, attraverso l'individuazione delle varianti tra *witness* mediante procedimenti di collazione manuale o assistita; 2. l'evoluzione diacronica dei testi tramite analisi computazionali supportate da tecniche NLP; 3. le differenze stilistiche tra i *subcorpora* della fase degli anni Trenta e quelli delle raccolte, per collocare le trasformazioni anche sul piano stilistico e lessicale; 4. la struttura dei rapporti tra i testi, le loro ricorrenze, i loro spostamenti e le loro ricontestualizzazioni nel tempo. Il corpus si configura così come una rete di relazioni genetiche tra *work*, *witness*, varianti, sedi editoriali e strutture delle due raccolte, aprendo la strada a una lettura integrata del macrotesto.

### 3. PRIME INDAGINI E RAPPRESENTAZIONI

A partire da questa prima modellazione è stata avviata un'indagine esplorativa mediante strumenti sviluppati in ambiente Python (Jupyter Notebook), fondata sul censimento complessivo delle attestazioni dei racconti e su un *corpus* di testi trascritti e revisionati.<sup>3</sup> Il primo livello di analisi riguarda la rappresentazione delle traiettorie editoriali dei singoli *work*, con l'obiettivo di osservare la costruzione delle raccolte come processo di selezione, esclusione e ricontestualizzazione dei racconti. La Figura 1 rappresenta la presenza dei singoli *work* nelle principali sedi periodiche e nelle due sillogi del 1962 e del 1976, rendendo visibili le traiettorie che collegano la prima pubblicazione su rivista alla successiva risistemazione in volume. Nelle colonne relative alle raccolte, il numero accanto al punto indica la posizione del racconto nel volume; l'asterisco segnala l'appartenenza alla sezione "I bambini", presente in entrambe le sillogi.

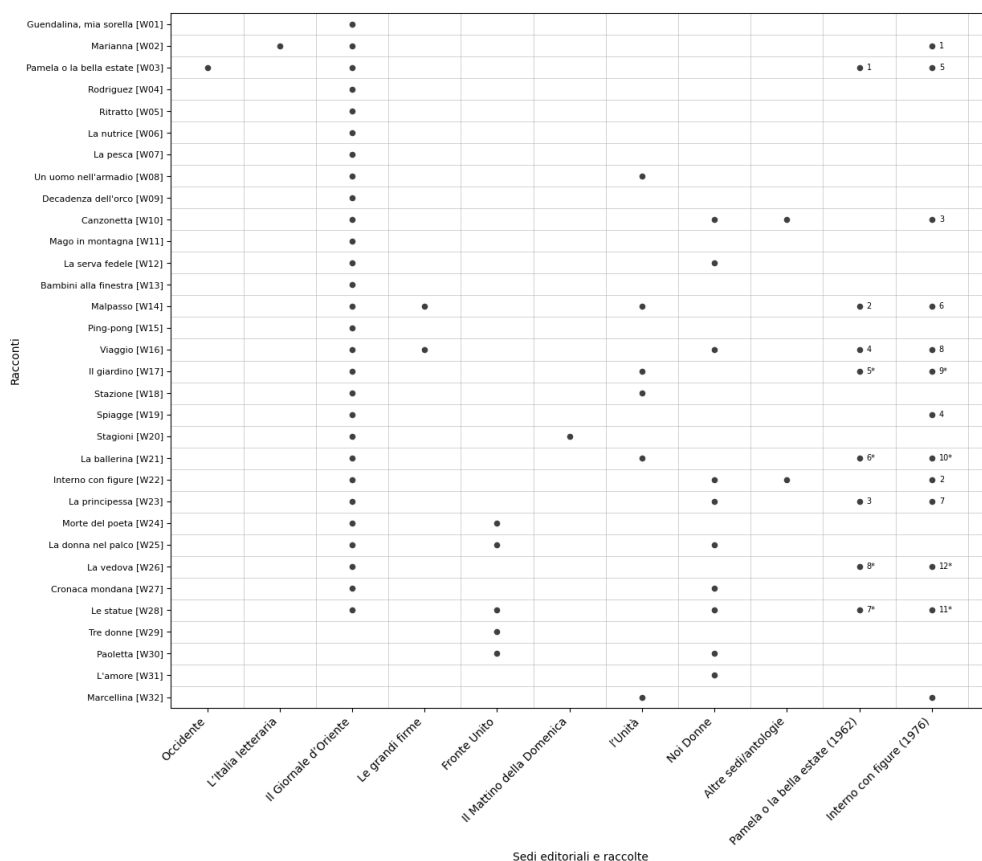
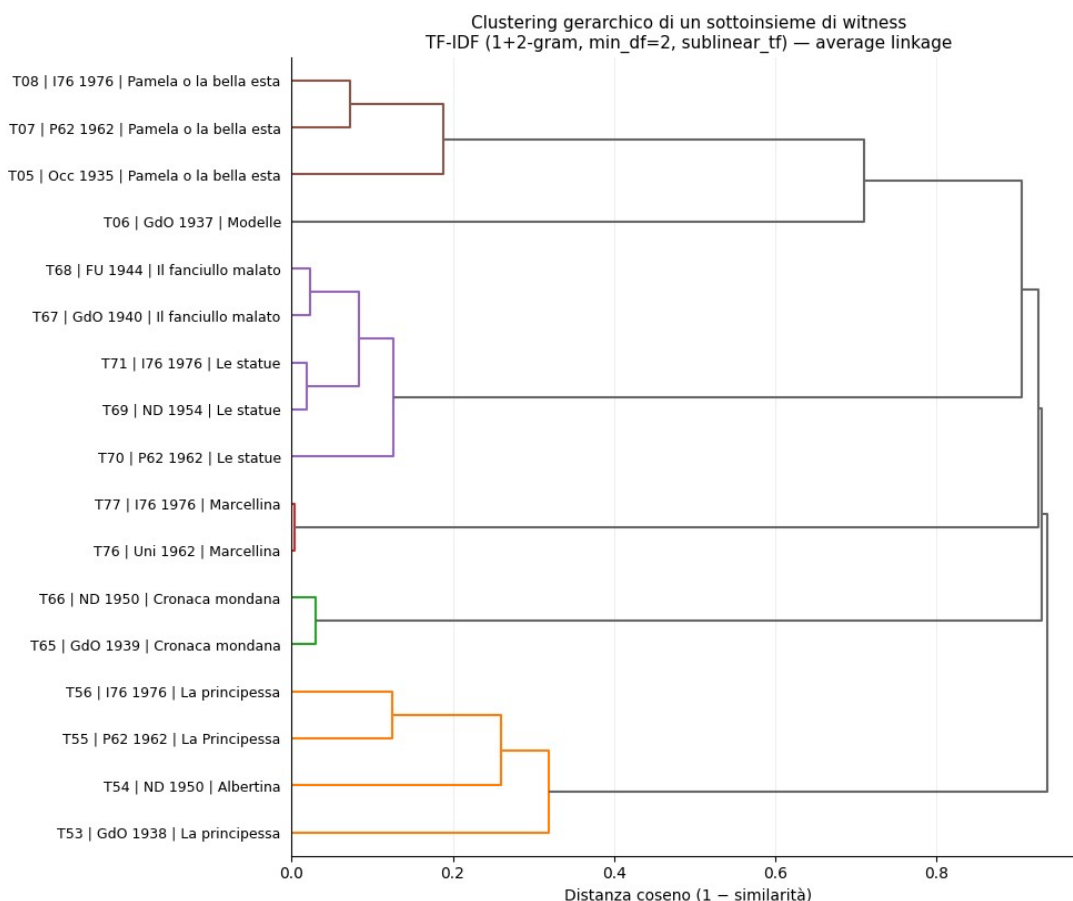


Figura 1. Matrice delle attestazioni dei racconti di Cialente

<sup>3</sup> Il repository del progetto è disponibile a questo indirizzo: <https://github.com/emmcarbe/macrotex>. Il *corpus* dei testi non è incluso per vincoli di diritto d'autore. Per una prima analisi filologica dei racconti confluiti in *Interno con figure* si rimanda a Carbé (2025).

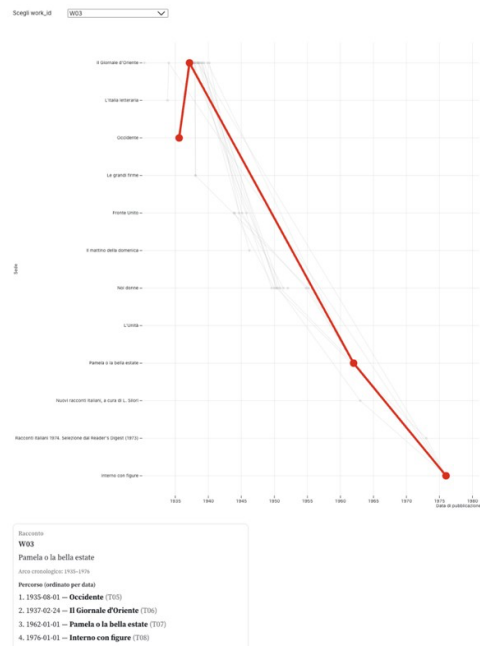
A questa prima osservazione macrotestuale si affianca un controllo esplorativo della coerenza dei raggruppamenti tra *work* e *witness*. I testi trascritti e revisionati sono stati rappresentati tramite vettori TF-IDF basati su parole e bigrammi, e confrontati mediante similarità del coseno, per verificare se le attestazioni ricondotte allo stesso *work* tendano a risultare prossime tra loro e per individuare eventuali casi problematici.<sup>4</sup> La prossimità lessicale è qui assunta come indicatore esplorativo: la verifica filologica dei cluster resta affidata al confronto ravvicinato tra i testimoni. La Figura 2 mostra un dendrogramma gerarchico costruito su un sottoinsieme di testi selezionati, scelti perché esemplificano situazioni diverse: conferma del raggruppamento, cambio di titolo, estratto o rielaborazione strutturale, prossimità meno lineare tra attestazioni.



**Figura 2. Clustering gerarchico di un sottoinsieme di *witness***

Un secondo esperimento riguarda la rappresentazione dei percorsi editoriali dei racconti, realizzata in un ambiente interattivo sviluppato su ObservableHQ. A partire da un dataset strutturato secondo il modello descritto, ciascun racconto viene rappresentato come sequenza di *witness* ordinati cronologicamente. La visualizzazione consente di selezionare un singolo *work* e di seguirne il percorso attraverso periodici, antologie e raccolte, rendendo visibili passaggi, discontinuità e ricontestualizzazioni che ne caratterizzano la storia editoriale. Nell'esempio offerto in Figura 3 si formalizza il percorso del racconto *Pamela o la bella estate*, apparso per la prima volta sulla rivista "Occidente" nell'agosto 1935; un breve stralcio, intitolato *Modelle* e qui istanziato come *witness* derivato dallo stesso *work*, è pubblicato sul "Giornale d'Oriente" il 24 febbraio 1937. Il racconto confluisce poi, con varianti, nella raccolta eponima del 1962, e con ulteriori rimaneggiamenti in *Interno con figure*. L'interattività della visualizzazione trasforma il dataset in uno strumento di accesso ordinato alla storia editoriale dei racconti, mentre la selezione di un singolo testo rende leggibili le sue diverse attestazioni storiche, le relazioni temporali e i contesti di pubblicazione, predisponendo l'infrastruttura per livelli di analisi più fini.

<sup>4</sup> Una sperimentazione affine, sebbene applicata a materiali born-digital e non a indagini filologiche su testi stampati, è stata proposta da Mariangela Giglio usando hashing, matrici binarie e clustering per l'organizzazione e la verifica delle relazioni interne tra i floppy del fondo Franco Fortini conservati presso l'Università di Siena (Giglio 2025).



**Figura 3. Il percorso dei racconti: in rosso il caso di "Pamela o la bella estate"**

L'ambiente può dunque essere inteso come un primo dispositivo di orientamento filologico, suscettibile di estensione con la memorizzazione e l'analisi delle varianti dei singoli testi. Lo sviluppo immediato consiste nell'applicazione di procedure di collazione alle diverse attestazioni di uno stesso *work*, così da articolare, in una fase successiva, un lavoro sulle trasformazioni testuali minute, integrando dimensione macrotestuale e microtestuale in un quadro coerente. La Figura 4 presenta a titolo esemplificativo una prima collazione automatica, condotta con CollateX, tra *Modelle* (1937) e l'attestazione di *Pamela o la bella estate* nella raccolta *Interno con figure* (1976). La procedura consente di individuare nuclei di continuità lessicale e testuale, ma mostra anche i limiti degli algoritmi di allineamento sequenziale di fronte a tagli, spostamenti di blocchi e riorganizzazioni strutturali. Nei casi di rielaborazione estesa sarà dunque necessario affiancare alla collazione automatica una preliminare segmentazione dei blocchi testuali e una verifica filologica puntuale.

che	disastro	,	che	rovina	:	meglio	non	pensare	,	Pamela	abbattuta	tiene	il	viso	basso	-	-	-	.	La	signora	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	tiene	il	viso	un	po	'	voltato	.	La	signora	se	ne

**Figura 4 Collazione automatica di *Modelle* (1937) e *Pamela o la bella estate* in *Interno con figure***

#### 4. CONCLUSIONI

Il percorso delineato indaga la possibilità di integrare filologia d'autore, prospettiva genetica e analisi quantitativa per rendere più leggibili i processi di costruzione, selezione e riorganizzazione dei testi nella tradizione novecentesca, soprattutto quando l'oggetto di studio presenta assetti macrotestuali complessi. L'esempio dei racconti di Fausta Cialente mostra come una modellazione che assume l'evento come unità primaria, affiancata da analisi quantitative e da pratiche di rappresentazione relazionale, permetta di seguire la costruzione delle raccolte come processo storico e filologico, rendendo leggibili le logiche di selezione, esclusione e ricontestualizzazione che presiedono alla forma finale delle sillogi. Questo passaggio richiede tuttavia cautela sul piano dell'agentività: le traiettorie editoriali non sono riconducibili automaticamente a una volontà autoriale lineare e pienamente ricostruibile, e il modello deve distinguere tra dati osservabili e ipotesi interpretative, da verificare attraverso fonti documentarie, analisi variantistica e ricostruzione della storia editoriale. È in questa distinzione che il modello dovrebbe muoversi sul piano operativo, integrando in modo sistematico i risultati delle collazioni, strutturate in formati interoperabili, con analisi qualitative e quantitative e ambienti interattivi di interrogazione, in un'architettura capace di mettere in relazione, su più livelli, la dimensione macrotestuale delle raccolte e

quella microtestuale delle riscritture.<sup>5</sup> La proposta è particolarmente rilevante per i materiali sottoposti a vincoli di diritto d'autore (Dillen e Neyt 2016), e ancor più per i materiali *born-digital*, dove la natura processuale dei testi e i dati acquisiti tramite analisi forensi rendono necessario un ripensamento del lavoro filologico (si veda ad esempio il dossier genetico digitale in Ries 2018). Anche quando il testo non può essere esposto integralmente, oppure è attraversato da fenomeni a più dimensioni (è il caso della scrittura prodotta in ambiente digitale), la rete degli eventi resta descrivibile, interrogabile e condivisibile come dato strutturato, restituendo una rappresentazione significativa della genesi e della trasmissione. L'integrazione tra modellazione quantitativa e filologia d'autore delinea così una proposta metodologica flessibile, orientata alla rappresentazione dei processi di scrittura che caratterizzano la complessità del *viaggio testuale*.

## ACKNOWLEDGMENTS

Il contributo ha beneficiato dell'impiego di strumenti di IA generativa a supporto dello sviluppo del codice e delle procedure computazionali, in particolare per la prototipazione in ambiente JavaScript e Python.

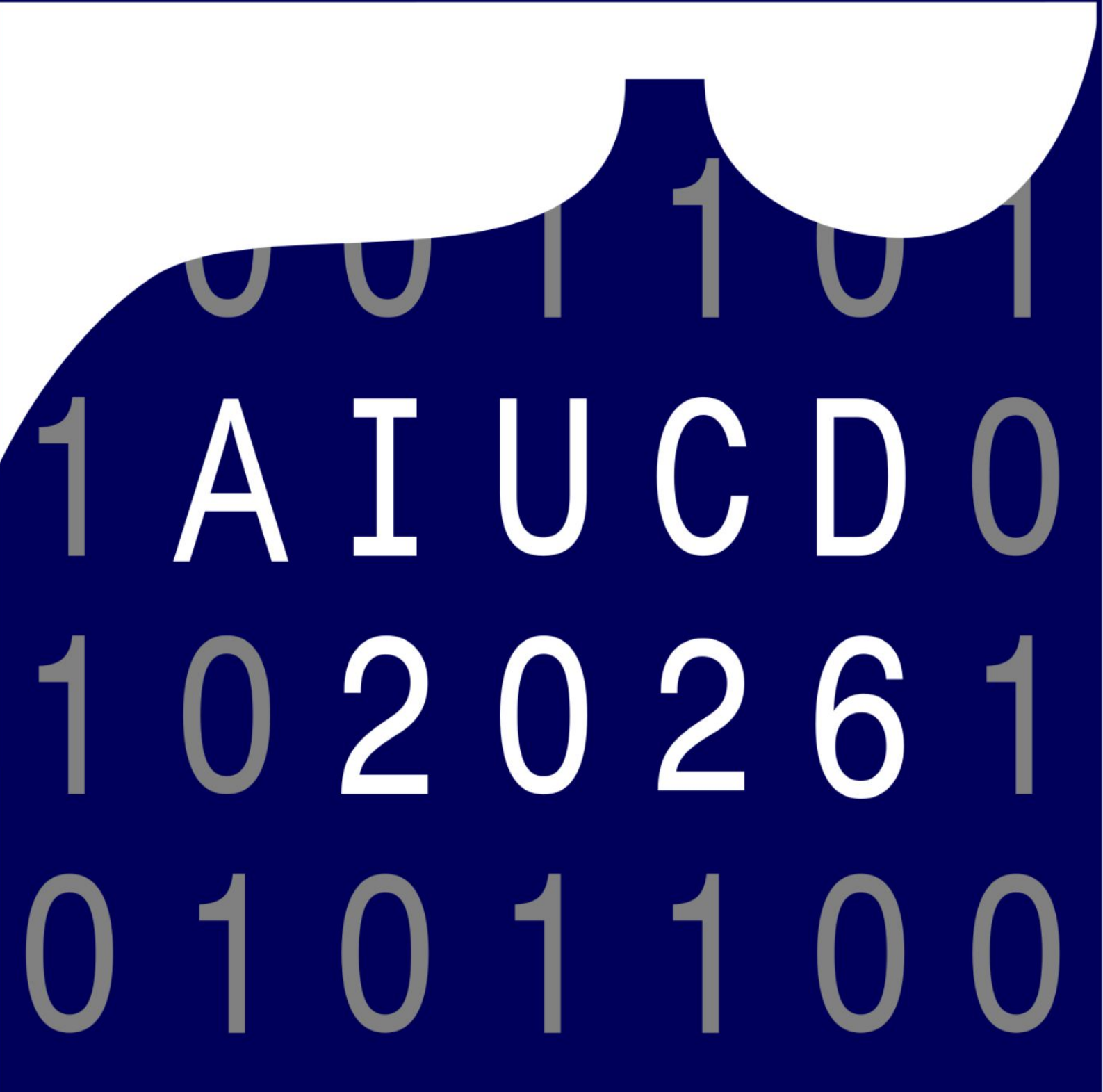
## BIBLIOGRAFIA

- Boschetti, F. (2021). Interpretazione e volontà di interpretazione tra linguistica computazionale e Literacy Computing. *Linguistica e letteratura*, XLVI, 211-225. DOI: 10.19272/202101602009.
- Buzzoni, M., Cucurnia D., Fenu C., Rosselli Del Turco R., e Giulia Tancredi (2024). Progetto di edizione genetica digitale del Canzoniere manoscritto di U. Saba (1919-20). In A. Di Silvestro e D. Spampinato (Eds.), *Me.Te. Digitali. Mediterraneo in rete tra testi e contesti. Proceedings del XIII Convegno Annuale AIUCD2024*, Catania: AIUCD, 215-220. DOI: 10.6092/unibo/amsacta/7927.
- Carbé, E. (2021). *La scrittura necessaria. Il diario di guerra di Fausta Cialente*. Roma: Artemide.
- Carbé, E. (2025). Nota al testo. In F. Cialente, *Interno con figure*. Milano: Nottetempo, 221-237.
- Cialente, F. (1962). *Pamela o la bella estate*. Milano: Feltrinelli.
- Cialente, F. (1976). *Interno con figure*. Roma: Editori Riuniti.
- Corti, M. (1975). Testi o macrotesto? I racconti di Marcovaldo. *Strumenti critici*, 27. Poi in Corti, M. (1978). *Il viaggio testuale*. Torino: Einaudi, 185-200.
- Ciotti, F. (2017). Modelli e metodi computazionali per la critica letteraria: lo stato dell'arte. In B. Alfonzetti, T. Cancro, V. Di Iasio & E. Pietrobon (Eds.), *L'Italianistica oggi: ricerca e didattica*. Atti del XIX Congresso dell'ADI - Associazione degli Italianisti, Roma, 9-12 settembre 2015. Roma: ADI Editore.
- Ciotti, F. e Baldi, A. (2022). Macchine per leggere: promuovere la lettura con il distant reading. *Enthymema*, 30, 173-192.
- Ciotti, F. (2023). L'analisi del testo. In F. Ciotti (Ed.), *Digital Humanities. Metodi, strumenti, saperi*. Roma: Carocci, 91-113.
- Dillen, W., and Neyt V. (2016). Digital Scholarly Editing within the boundaries of copyright restrictions. *Digital Scholarship in the Humanities*, 31(4), 785-797.
- El Beih, W. (2024). Per la digitalizzazione del patrimonio linguistico e culturale italiano in Egitto: I periodici italiani (1892-1940). In A. Di Silvestro, D. Spampinato (Eds.), *Me.Te. Digitali. Mediterraneo in rete tra testi e contesti. Proceedings del XIII Convegno Annuale AIUCD2024*, Catania: AIUCD, 26-31. DOI: 10.6092/unibo/amsacta/7927.
- Fiormonte, D. (2003). *Scrittura e filologia nell'era digitale*. Torino: Bollati Boringhieri.
- Giglio, M. (2025). Metodologie computazionali per l'organizzazione di archivi nati digitalmente. In S. Reborà, M. Rospocher, S. Bazzaco (Eds.), *Diversità, Equità e Inclusione: Sfide e Opportunità per l'Informatica Umanistica nell'Era dell'Intelligenza Artificiale. Atti del XIV Convegno Annuale AIUCD*, Verona: AIUCD, 208-214. DOI: 10.6092/unibo/amsacta/8380.

---

<sup>5</sup> Un approccio di questo tipo potrebbe risultare efficace anche per altre opere caratterizzate da una forte evoluzione micro- e macrotestuale e da processi di riscrittura protratti nel tempo: il *Canzoniere* di Umberto Saba ad esempio, oggetto di un cantiere di edizione digitale sul manoscritto 1919-1920 (Buzzoni et al. 2024), offrirebbe un terreno di confronto in cui la modellazione degli eventi può affiancarsi in modo complementare alla codifica del testo manoscritto.

- Gigliozzi, G. (1996). *Memoriale* di Paolo Volponi. In *Letteratura italiana. Le opere*, vol. II: La ricerca letteraria, IV. Torino: Einaudi, 729-769.
- Gigliozzi, G. (1997). Introduzione all'uso del computer negli studi letterari. In G. Gigliozzi, *Introduzione all'uso del computer negli studi letterari*, a cura di F. Ciotti. Milano: Bruno Mondadori, 220-256.
- Hoover, D.L. (2008). Quantitative Analysis and Literary Studies. In S. Schreibman, R. Siemens & J. Unsworth (Eds.), *A Companion to Digital Literary Studies*. Oxford: Blackwell.  
[https://companions.digitalhumanities.org/DLS/?chapter=content/9781405148641\\_chapter\\_28.htm](https://companions.digitalhumanities.org/DLS/?chapter=content/9781405148641_chapter_28.htm)
- Hoover, D.L. (2013). Textual Analysis. In R. Siemens & K. Price (Eds.), *Literary Studies in the Digital Age: An Evolving Anthology*. New York (NY): Modern Language Association. DOI: 10.1632/lstda.2013.
- Jockers, M.L. (2013). *Macroanalysis. Digital Methods and Literary History*. Illinois: University of Illinois Press.
- Moretti, F. (2005). *Graphs, Maps, Trees: Abstract Models for Literary History*. New York: Verso.
- Moretti, F. (2013). *Distant Reading*. London: Verso.
- Moretti, F. (2022). *Falso movimento. La svolta quantitativa nello studio della letteratura*. Milano: nottetempo.
- Ries, T. (2018). The Rationale of the Born-Digital Dossier Génétique: Digital Forensics and the Writing Process: With Examples from the Thomas Kling Archive. *Digital Scholarship in the Humanities*, 33(2), 391-424.



1 A I U C D 0

1 0 2 0 2 6 1

0 1 0 1 1 0 0



UNICA

UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI CAGLIARI



Centro interdisciplinare per  
l'Umanistica Digitale

ASSOCIAZIONE per  
l'INFORMATICA UMANISTICA  
e la CULTURA DIGITALE

